

Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt

29. Oktober bis 01. November 2023

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und alle, die gerade ins Berufsleben starten, ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebs.

Grundlage der gemeinsamen Übersetzerarbeit sind ausgewählte Texte der norwegischen Autorin **Monika Steinholm**, die an einem der Seminartage anwesend ist, um Fragen zum Werk sowie spezifische Übersetzerfragen zu beantworten. Eine Lesung mit Monika Steinholm sowie ausgewählter Übersetzungen der Teilnehmenden sind ebenfalls Bestandteile des Seminars.

Die norwegischen Textauszüge können ab Anfang September über das Nordkolleg bezogen werden.

Auch Studierende anderer skandinavischer Sprachen können an der Werkstatt teilnehmen.

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA [Norwegian Literature Abroad] statt.

Dr. Christel Hildebrandt ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Vor zwei Jahren leitete sie schon einmal eine Übersetzerwerkstatt mit ähnlichem Thema, das wegen Corona aber kaum besucht wurde. Deshalb wollen wir dieses Jahr allen, die 2020 nicht teilnehmen konnten, die Gelegenheit dazu dieses Jahr bieten. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

Monika Steinholm (Jahrgang 1983) debütierte 2012 und hat seitdem eine ganze Reihe von Kinder- und Jugendbüchern veröffentlicht. „Nærmere kommer vi ikke“ erschien auch als Comic und wurde in mehrere Sprachen übersetzt. Ihre neue Romanserie „Ankh“ startete 2018 und liegt bereits in 6 Teilen vor. In diesem Jahr kam ihr erster Roman für Erwachsene heraus – „Mange løgner små“. Sie lebt mit ihrer Familie als Autorin und Illustratorin in Tromsø.

»Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L18-2023

Von: Sonntag, 29. Oktober 2023, 16.00 Uhr

Bis: Mittwoch, 01. November 2023, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 8 höchstens 14

Anmeldeschluss: 04. Oktober 2023

Kursgebühr: 120,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 154,20 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg sowie eine Anmeldemöglichkeit zum Seminar finden Sie auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l18-2023/>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-37

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: literatur@nordkolleg.de

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.